



From Egypt

by Alma Zohar

From Egypt Alma Zohar

There's always war in Africa
What luck it's so far away,
We don't have to see or hear it,
from here

I too walked, Once
Down lengthy paths of pain
From Egypt to Jerusalem,
Across a desert with no end,
Without water,
no water,
Only damp eyes and the same question.

I, as they, encountered evil,
Striking out in all directions,
A falsely accused people,
People lacking all protection
Without a home,
no home
Carrying small children as they go.

They come knocking at your door,
Crying out with outstretched hands,
And you say – what do I need them for?
Foreigners from foreign lands.

Don't you know each day and age,
One and all must see himself,
As though having escaped Egypt,
So he won't forget how he fled,
How he was beaten, bled, left dead,
How he called out to the heavens.

I too vainly tried,
To save the little that I could,
With no place left to hide
Anyone could let my blood,
Marked Cain, Marked Cain,
People pleading on their knees.

ממצרים עלמה זהר

תמיד יש מלחמה באפריקה
מזל שהיא רחוקה
שלא רואים ולא שומעים
אותה מכאן

גם אני הלכתי פעם
בנתיב הייסורים
ממצרים לירושלים
במדבר, ימים רבים
בלי מים
עם אותה שאלה בעיניים

גם אני פגשתי רשע
המכה בלי אבחנה
אנשים חפים מפשע
אנשים בלי הגנה
בלי בית
עם ילדים קטנים בידיים

הם דופקים לך בדלת
הם בוכים בכי תמרורים
אל תאמר - מה לי עם אלה
אלה אנשים זרים

כי בכל דור ודור
חייב אדם לראות עצמו
כאילו הוא יצא ממצרים
שלא ישכח איך ברח,
הוכה, הושפל, נרצח
איך צעק לשמיים

גם אני חיפשתי כוח
להציל מה שאפשר
כשלא היה לאן לברוח
דמי היה מותר
אות קין

They come knocking at your door,
Babes and bundles on their backs,
And you say – what do I need them for?
Who needs any more of those blacks?

Don't you know each day and age...

Ruler of the World
Save us please while you still can
And bless we'll never ever need
The mercies of another man

Don't you know each day and age...

There's always war in Africa,
What luck it's so far away,
We don't have to see or hear it,
from here.

There's always war in Africa,
What luck it's so far away,
We don't have to see or hear...
The screams

אנשים נופלים לברכיים
הם דופקים לך בדלת
הם בוכים בכי תמרורים
אל תאמר - מה לי עם אלה
אלה אנשים שחורים

כי בכל דור ודור ...

אז שמור נא על כולנו
ריבוננו של עולם
שלא נזדקק אף פעם
לרחמים של בני אדם

כי בכל דור ודור ...

תמיד יש מלחמה באפריקה
מזל שהיא רחוקה
שלא רואים ולא שומעים
אותה מכאן

תמיד יש מלחמה באפריקה
מזל שהיא רחוקה
שלא רואים ולא שומעים
את הצעקה